

## VERTALING

N. 2002 — 2801

[C — 2002/33033]

**1 FEBRUARI 2002. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot uitvoering van artikel 20, lid 2, van het decreet van 15 juni 1994 over de openbare bibliotheken**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 15 juni 1994 over de openbare bibliotheken, inzonderheid op artikel 20, lid 2;

Gelet op het gunstig advies van de adviesraad, uitgebracht op 1 december 2001;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de algemene kosten sinds 1998 fors zijn gestegen, wat financiële problemen oplevert voor de bibliotheken van de categorieën I, II en III wegens de hen opgelegde verplichting om ten minste 75 % van de toelagen aan de aankoop van media te besteden; dat deze verplichting vanaf 1 januari 2002 tot 60 % moet worden teruggebracht, wat zonder verwijl aan de betrokkenen dient te worden medegedeeld;

Op de voordracht van de Minister-President, bevoegd inzake Media;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De bibliotheken van de categorieën I, II en III besteden ten minste 60 % van de werkingstoelagen aan de aankoop van media.**Art. 2.** Het besluit van de Regering van 20 april 1998 betreffende het percentage media dat de bibliotheken van de categorieën I, II en III moeten aankopen om werkingstoelagen te verkrijgen wordt opgeheven.**Art. 3.** De Minister-President, bevoegd inzake Media, is belast met de uitvoering van dit besluit.**Art. 4.** Dit besluit heeft uitwerking op 1 januari 2002.

Eupen, 1 februari 2002.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,

Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport

K.-H. LAMBERTZ

D. 2002 — 2802

[C — 2002/33022]

**18. FEBRUAR 2002 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung verschiedener Bestimmungen bezüglich des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft im Hinblick auf die Einführung des Euro**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, insbesondere des Artikels 54, geändert durch die Gesetze vom 18. Juli 1990 und 16. Juli 1993, 30. Dezember 1993;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 6. Januar 1993 zur Festlegung einer garantierten Besoldung für das Personal des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft, insbesondere Artikel 1;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 20. Januar 1993 zur Festlegung der Schwellenbeträge für die Gewährung einer Wohnungs- oder Ortszulage an das Personal des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft, insbesondere Artikel 1;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 27. Dezember 1996 zur Organisation des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft und zur Regelung der Anwerbung, der Laufbahn und der Besoldung der Beamten, insbesondere Anhang II;

Aufgrund des Protokolls S 7/2001 des Sektorenausschusses XIX der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 9. Februar 2001;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 24. September 2001;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt und das Personal vom 26. September 2001;

Aufgrund der Beratung der Regierung vom 25. Oktober 2001 über die Anfrage eines Gutachtens des Staatsrates innerhalb einer Frist von einem Monat;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 32.451/3 des Staatsrates, das am 18. Dezember 2001 in Anwendung von Artikel 84 Abs.1 Nr.1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des Ministers, zuständig für den Haushalt und das Personal;

Nach Beratung,

Beschließt:

Garantierte Besoldung

**Artikel 1** - In Artikel 1 des Erlasses der Regierung vom 6. Januar 1993 zur Festlegung einer garantierten Besoldung für das Personal des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft werden die Beträge in belgischen Franken in der linken Kolonne ersetzt durch die Beträge in Euro in der rechten Kolonne.

BEF	EURO
504.121	12.496,84
513.182	12.721,45

## Schwellenbeträge für Wohnungs- und Ortszulage

**Art. 2** - In Artikel 1 des Erlasses der Regierung vom 20. Januar 1993 zur Festlegung der Schwellenbeträge für die Gewährung einer Wohnungs- oder Ortszulage an das Personal des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft werden die Beträge in belgischen Franken in der linken Kolonne ersetzt durch die Beträge in Euro in der rechten Kolonne.

BEF	EURO
633.454	15.702,92
720.771	17.867,45

## Gehaltstabellen

**Art. 3** - Der Anhang II des Erlasses der Regierung vom 27. Dezember 1996 zur Organisation des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft und zur Regelung der Anwerbung, der Laufbahn und der Besoldung der Beamten wird vollständig ersetzt durch den Anhang zu vorliegendem Erlass.

## Inkrafttreten

**Art. 4** - Vorliegender Erlass tritt am 1. Januar 2002 in Kraft.

## Durchführung

**Art. 5** - Der Minister, zuständig für den Haushalt und das Personal, wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 18. Februar 2002

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,  
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport,  
K.-H. Lambertz

Anhang zum Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung verschiedener Bestimmungen bezüglich des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft im Hinblick auf die Einführung des Euro

Erhöhungen		IV/1	IV/2	IV/3	IV/4	IV/5	IV/6
		jährliche	jährliche	jährliche	jährliche	jährliche	jährliche
	jährliche	3x 49,58	3x 74,37	3x 74,37	3x 74,37	3x 74,37	3x 123,95
	zweijährliche	11x 111,56	11x 123,95	11x 123,95	11x 136,35	11x 148,74	7x 173,53
Min		12.330,23	12.555,81	13.249,91	13.683,73	14.551,35	15.518,14
Max.		13.706,13	14.142,37	14.836,47	15.406,69	16.410,60	17.798,82
0		12.330,23	12.555,81	13.249,91	13.683,73	14.551,35	15.518,14
1		12.379,81	12.630,18	13.324,28	13.758,10	14.625,72	15.642,09
2		12.429,39	12.704,55	13.398,65	13.832,47	14.700,09	15.766,04
3		12.478,97	12.778,92	13.473,02	13.906,84	14.774,46	15.889,99
5		12.590,53	12.902,87	13.596,97	14.043,19	14.923,20	16.063,52
7		12.702,09	13.026,82	13.720,92	14.179,54	15.071,94	16.237,05
9		12.813,65	13.150,77	13.844,87	14.315,89	15.220,68	16.410,58
11		12.925,21	13.274,72	13.968,82	14.452,24	15.369,42	16.584,11
13		13.036,77	13.398,67	14.092,77	14.588,59	15.518,16	16.757,64
15		13.148,33	13.522,62	14.216,72	14.724,94	15.666,90	16.931,17
17		13.259,89	13.646,57	14.340,67	14.861,29	15.815,64	17.104,70
19		13.371,45	13.770,52	14.464,62	14.997,64	15.964,38	17.278,23
21		13.483,01	13.894,47	14.588,57	15.133,99	16.113,12	17.451,76
23		13.594,57	14.018,42	14.712,52	15.270,34	16.261,86	17.625,29
25		13.706,13	14.142,37	14.836,47	15.406,69	16.410,60	17.798,82

Barema		III/1	III/2	III/3	III/4	III/5	III/6	III/7
Erhöhungen	jährliche	3x 148,74	3x 148,74	3x 173,53	3x 173,53	3x 185,93	3x 185,93	3x 272,69
	zweijährliche	11x 267,73	11x 297,48	11x 371,85	11x 371,85	11x 421,42	11x 421,42	11x 594,95

Min		12.915,26	14.167,12	13.634,15	15.183,48	16.113,08	16.856,76	18.641,60
Max		16.306,51	17.885,62	18.245,09	19.794,42	21.306,49	22.050,17	26.004,12

0		12.915,26	14.167,12	13.634,15	15.183,48	16.113,08	16.856,76	18.641,60
1		13.064,00	14.315,86	13.807,68	15.357,01	16.299,01	17.042,69	18.914,29
2		13.212,74	14.464,60	13.981,21	15.530,54	16.484,94	17.228,62	19.186,98
3		13.361,48	14.613,34	14.154,74	15.704,07	16.670,87	17.414,55	19.459,67
5		13.629,21	14.910,82	14.526,59	16.075,92	17.092,29	17.835,97	20.054,62
7		13.896,94	15.208,30	14.898,44	16.447,77	17.513,71	18.257,39	20.649,57
9		14.164,67	15.505,78	15.270,29	16.819,62	17.935,13	18.678,81	21.244,52
11		14.432,40	15.803,26	15.642,14	17.191,47	18.356,55	19.100,23	21.839,47
13		14.700,13	16.100,74	16.013,99	17.563,32	18.777,97	19.521,65	22.434,42
15		14.967,86	16.398,22	16.385,84	17.935,17	19.199,39	19.943,07	23.029,37
17		15.235,59	16.695,70	16.757,69	18.307,02	19.620,81	20.364,49	23.624,32
19		15.503,32	16.993,18	17.129,54	18.678,87	20.042,23	20.785,91	24.219,27
21		15.771,05	17.290,66	17.501,39	19.050,72	20.463,65	21.207,33	24.814,22
23		16.038,78	17.588,14	17.873,24	19.422,57	20.885,07	21.628,75	25.409,17
25		16.306,51	17.885,62	18.245,09	19.794,42	21.306,49	22.050,17	26.004,12

Barema		II/1	II/2	II/3	II/4	II/5
Erhöhungen		3x 322,27	3x 322,27	3x 322,27	3x 520,58	3x 520,58
		11x 607,34	11x 644,53	11x 644,53	11x 644,53	11x 644,53

Min	jährliche	14.117,54	14.886,01	17.017,90	19.224,15	23.041,71
Max	zweijährliche	21.765,09	22.942,65	25.074,54	27.875,72	31.693,28
0		14.117,54	14.886,01	17.017,90	19.224,15	23.041,71
1		14.439,81	15.208,28	17.340,17	19.744,73	23.562,29
2		14.762,08	15.530,55	17.662,44	20.265,31	24.082,87
3		15.084,35	15.852,82	17.984,71	20.785,89	24.603,45
5		15.691,69	16.497,35	18.629,24	21.430,42	25.247,98
7		16.299,03	17.141,88	19.273,77	22.074,95	25.892,51
9		16.906,37	17.786,41	19.918,30	22.719,48	26.537,04
11		17.513,71	18.430,94	20.562,83	23.364,01	27.181,57
13		18.121,05	19.075,47	21.207,36	24.008,54	27.826,10
15		18.728,39	19.720,00	21.851,89	24.653,07	28.470,63
17		19.335,73	20.364,53	22.496,42	25.297,60	29.115,16
19		19.943,07	21.009,06	23.140,95	25.942,13	29.759,69
21		20.550,41	21.653,59	23.785,48	26.586,66	30.404,22
23		21.157,75	22.298,12	24.430,01	27.231,19	31.048,75
25		21.765,09	22.942,65	25.074,54	27.875,72	31.693,28

Barema		II+/1	II+/2	II+/3	II+/4			
Erhöhungen	jährliche	3x 322,27	3x 347,06	3x 371,85	3x 371,85			
	zweijährliche	11x 644,53	11x 545,37	11x 570,16	11x 570,16			
Min		17.166,63	19.459,65	22.050,13	27.082,37			
Max		25.223,27	26.499,90	29.437,44	34.469,68			
0		17.166,63	19.459,65	22.050,13	27.082,37			
1		17.488,90	19.806,71	22.421,98	27.454,22			
2		17.811,17	20.153,77	22.793,83	27.826,07			
3		18.133,44	20.500,83	23.165,68	28.197,92			
5		18.777,97	21.046,20	23.735,84	28.768,08			
7		19.422,50	21.591,57	24.306,00	29.338,24			
9		20.067,03	22.136,94	24.876,16	29.908,40			
11		20.711,56	22.682,31	25.446,32	30.478,56			
13		21.356,09	23.227,68	26.016,48	31.048,72			
15		22.000,62	23.773,05	26.586,64	31.618,88			
17		22.645,15	24.318,42	27.156,80	32.189,04			
19		23.289,68	24.863,79	27.726,96	32.759,20			
21		23.934,21	25.409,16	28.297,12	33.329,36			
23		24.578,74	25.954,53	28.867,28	33.899,52			
25		25.223,27	26.499,90	29.437,44	34.469,68			
Barema		I/1	I/2	I/3	I/4	I/5	I/6	I/7
Erhöhungen	jährliche	3x 520,58	3x 570,16	3x 570,16	3x 570,16	3x 570,16	3x 570,16	3x 570,16
	zweijährliche	10x 842,84	10x 892,42	10x 942,00	10x 942,00	10x 892,42	10x 966,79	10x 904,82
Min		22.211,26	22.954,95	27.466,61	24.591,04	30.763,59	27.540,98	34.705,10
Max		32.201,40	33.589,63	38.597,09	35.721,52	41.398,27	38.919,36	45.463,78
0		22.211,26	22.954,95	27.466,61	24.591,04	30.763,59	27.540,98	34.705,10
1		22.731,84	23.525,11	28.036,77	25.161,20	31.333,75	28.111,14	35.275,26
2		23.252,42	24.095,27	28.606,93	25.731,36	31.903,91	28.681,30	35.845,42
3		23.773,00	24.665,43	29.177,09	26.301,52	32.474,07	29.251,46	36.415,58
5		24.615,84	25.557,85	30.119,09	27.243,52	33.366,49	30.218,25	37.320,40
7		25.458,68	26.450,27	31.061,09	28.185,52	34.258,91	31.185,04	38.225,22
9		26.301,52	27.342,69	32.003,09	29.127,52	35.151,33	32.151,83	39.130,04
11		27.144,36	28.235,11	32.945,09	30.069,52	36.043,75	33.118,62	40.034,86
13		27.987,20	29.127,53	33.887,09	31.011,52	36.936,17	34.085,41	40.939,68
15		28.830,04	30.019,95	34.829,09	31.953,52	37.828,59	35.052,20	41.844,50
17		29.672,88	30.912,37	35.771,09	32.895,52	38.721,01	36.018,99	42.749,32
19		30.515,72	31.804,79	36.713,09	33.837,52	39.613,43	36.985,78	43.654,14
21		31.358,56	32.697,21	37.655,09	34.779,52	40.505,85	37.952,57	44.558,96
23		32.201,40	33.589,63	38.597,09	35.721,52	41.398,27	38.919,36	45.463,78

Barema		I/8	I/9	I/10	I/10bis	I/11	I/11bis	I/12
Erhöhungen	jährliche	3x 570,16	3x 570,16	3x 570,16	3x 570,16	3x 570,16	3x 570,16	3x 570,16
	zweijährliche	10x 1.115,53	10x 1.078,34	10x 1.512,16	10x 1.512,16	10x 1.065,95	10x 1.313,84	10x 1.413,00
Min		30.614,86	39.365,50	33.143,37	37.803,77	42.736,85	46.603,99	56.581,70
Max		43.480,64	51.859,38	49.975,45	54.635,85	55.106,83	61.452,87	72.422,18
0		30.614,86	39.365,50	33.143,37	37.803,77	42.736,85	46.603,99	56.581,70
1		31.185,02	39.935,66	33.713,53	38.373,93	43.307,01	47.174,15	57.151,86
2		31.755,18	40.505,82	34.283,69	38.944,09	43.877,17	47.744,31	57.722,02
3		32.325,34	41.075,98	34.853,85	39.514,25	44.447,33	48.314,47	58.292,18
5		33.440,87	42.154,32	36.366,01	41.026,41	45.513,28	49.628,31	59.705,18
7		34.556,40	43.232,66	37.878,17	42.538,57	46.579,23	50.942,15	61.118,18
9		35.671,93	44.311,00	39.390,33	44.050,73	47.645,18	52.255,99	62.531,18
11		36.787,46	45.389,34	40.902,49	45.562,89	48.711,13	53.569,83	63.944,18
13		37.902,99	46.467,68	42.414,65	47.075,05	49.777,08	54.883,67	65.357,18
15		39.018,52	47.546,02	43.926,81	48.587,21	50.843,03	56.197,51	66.770,18
17		40.134,05	48.624,36	45.438,97	50.099,37	51.908,98	57.511,35	68.183,18
19		41.249,58	49.702,70	46.951,13	51.611,53	52.974,93	58.825,19	69.596,18
21		42.365,11	50.781,04	48.463,29	53.123,69	54.040,88	60.139,03	71.009,18
23		43.480,64	51.859,38	49.975,45	54.635,85	55.106,83	61.452,87	72.422,18

Gesehen um dem Erlass der Regierung vom 18. Februar 2002 zur Abänderung verschiedener Bestimmungen bezüglich des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft im Hinblick auf die Einführung des Euro beigelegt zu werden.

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,  
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport,  
K.-H. LAMBERTZ

TRADUCTION

F. 2002 — 2802

[C — 2002/33022]

**18 FEVRIER 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone modifiant différentes dispositions relatives au Ministère de la Communauté germanophone en vue de l'introduction de l'euro**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 54, modifié par les lois des 18 juillet 1990 et 16 juillet 1993, 30 décembre 1993;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 6 janvier 1993 fixant une rémunération garantie pour le personnel du Ministère de la Communauté germanophone, notamment l'article 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 20 janvier 1993 fixant les montants-pivots pour l'octroi d'une allocation de foyer ou d'une allocation de résidence au personnel du Ministère de la Communauté germanophone, notamment l'article 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 27 décembre 1996 portant organisation du Ministère de la Communauté germanophone et réglant le recrutement, la carrière et le statut pécuniaire des agents, notamment l'annexe II;

Vu le protocole n° S 7/2001 du Comité de secteur XIX de la Communauté germanophone du 9 février 2001;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 24 septembre 2001;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget et de Personnel, donné le 26 septembre 2001;

Vu la délibération du Gouvernement du 25 octobre 2001 concernant la demande adressée au Conseil d'Etat pour qu'il rende un avis dans un délai d'un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 32.451/3 émis le 18 décembre 2001 en application de l'article 84, alinéa 1, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière de Budget et de Personnel;

Après délibération,

Arrête :

#### Rémunération garantie

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement du 6 janvier 1993 fixant une rémunération garantie pour le personnel du Ministère de la Communauté germanophone, les montants exprimés en francs belges dans la colonne de gauche sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la colonne de droite.

BEF	EUROS
504.121	12.496,84
513.182	12.721,45

#### Montants-pivots pour l'octroi d'une allocation de foyer ou de résidence

**Art. 2.** A l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement du 20 janvier 1993 fixant les montants-pivots pour l'octroi d'une allocation de foyer ou d'une allocation de résidence au personnel du Ministère de la Communauté germanophone, les montants exprimés en francs belges dans la colonne de gauche sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la colonne de droite.

BEF	EUROS
633.454	15.702,92
720.771	17.867,45

#### Echelles de traitement

**Art. 3.** L'annexe II de l'arrêté du Gouvernement du 27 décembre 1996 portant organisation du Ministère de la Communauté germanophone et réglant le recrutement, la carrière et le statut pécuniaire des agents est complètement remplacée par l'annexe au présent arrêté.

#### Entrée en vigueur

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

#### Exécution

**Art. 5.** Le Ministre compétent en matière de Budget et de Personnel est chargé de l'exécution du présent arrêté. Eupen, le 18 février 2002.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,  
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,  
K.-H. LAMBERTZ

#### Annexe à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 18 février 2002 modifiant différentes dispositions relatives au Ministère de la Communauté germanophone en vue de l'introduction de l'euro

Barèmes	IV/1	IV/2	IV/3	IV/4	IV/5	IV/6
Annales	3x 49,58	3x 74,37	3x 74,37	3x 74,37	3x 74,37	3x 123,95
Biennales	11x 111,56	11x 123,95	11x 123,95	11x 136,35	11x 148,74	7x 173,53
Min	12.330,23	12.555,81	13.249,91	13.683,73	14.551,35	15.518,14
Max.	13.706,13	14.142,37	14.836,47	15.406,69	16.410,60	17.798,82
0	12.330,23	12.555,81	13.249,91	13.683,73	14.551,35	15.518,14
1	12.379,81	12.630,18	13.324,28	13.758,10	14.625,72	15.642,09
2	12.429,39	12.704,55	13.398,65	13.832,47	14.700,09	15.766,04
3	12.478,97	12.778,92	13.473,02	13.906,84	14.774,46	15.889,99
5	12.590,53	12.902,87	13.596,97	14.043,19	14.923,20	16.063,52
7	12.702,09	13.026,82	13.720,92	14.179,54	15.071,94	16.237,05
9	12.813,65	13.150,77	13.844,87	14.315,89	15.220,68	16.410,58
11	12.925,21	13.274,72	13.968,82	14.452,24	15.369,42	16.584,11

Barèmes		IV/1	IV/2	IV/3	IV/4	IV/5	IV/6
	Annales	3x 49,58	3x 74,37	3x 74,37	3x 74,37	3x 74,37	3x 123,95
	Biennales	11x 111,56	11x 123,95	11x 123,95	11x 136,35	11x 148,74	7x 173,53
13		13.036,77	13.398,67	14.092,77	14.588,59	15.518,16	16.757,64
15		13.148,33	13.522,62	14.216,72	14.724,94	15.666,90	16.931,17
17		13.259,89	13.646,57	14.340,67	14.861,29	15.815,64	17.104,70
19		13.371,45	13.770,52	14.464,62	14.997,64	15.964,38	17.278,23
21		13.483,01	13.894,47	14.588,57	15.133,99	16.113,12	17.451,76
23		13.594,57	14.018,42	14.712,52	15.270,34	16.261,86	17.625,29
25		13.706,13	14.142,37	14.836,47	15.406,69	16.410,60	17.798,82

Barèmes		III/1	III/2	III/3	III/4	III/5	III/6	III/7
	Annales	3x 148,74	3x 148,74	3x 173,53	3x 173,53	3x 185,93	3x 185,93	3x 272,69
	Biennales	11x 267,73	11x 297,48	11x 371,85	11x 371,85	11x 421,42	11x 421,42	11x 594,95

Min		12.915,26	14.167,12	13.634,15	15.183,48	16.113,08	16.856,76	18.641,60
Max		16.306,51	17.885,62	18.245,09	19.794,42	21.306,49	22.050,17	26.004,12

0		12.915,26	14.167,12	13.634,15	15.183,48	16.113,08	16.856,76	18.641,60
1		13.064,00	14.315,86	13.807,68	15.357,01	16.299,01	17.042,69	18.914,29
2		13.212,74	14.464,60	13.981,21	15.530,54	16.484,94	17.228,62	19.186,98
3		13.361,48	14.613,34	14.154,74	15.704,07	16.670,87	17.414,55	19.459,67
5		13.629,21	14.910,82	14.526,59	16.075,92	17.092,29	17.835,97	20.054,62
7		13.896,94	15.208,30	14.898,44	16.447,77	17.513,71	18.257,39	20.649,57
9		14.164,67	15.505,78	15.270,29	16.819,62	17.935,13	18.678,81	21.244,52
11		14.432,40	15.803,26	15.642,14	17.191,47	18.356,55	19.100,23	21.839,47
13		14.700,13	16.100,74	16.013,99	17.563,32	18.777,97	19.521,65	22.434,42
15		14.967,86	16.398,22	16.385,84	17.935,17	19.199,39	19.943,07	23.029,37
17		15.235,59	16.695,70	16.757,69	18.307,02	19.620,81	20.364,49	23.624,32
19		15.503,32	16.993,18	17.129,54	18.678,87	20.042,23	20.785,91	24.219,27
21		15.771,05	17.290,66	17.501,39	19.050,72	20.463,65	21.207,33	24.814,22
23		16.038,78	17.588,14	17.873,24	19.422,57	20.885,07	21.628,75	25.409,17
25		16.306,51	17.885,62	18.245,09	19.794,42	21.306,49	22.050,17	26.004,12

Barèmes		II/1	II/2	II/3	II/4	II/5
	Annales	3x 322,27	3x 322,27	3x 322,27	3x 520,58	3x 520,58
	Biennales	11x 607,34	11x 644,53	11x 644,53	11x 644,53	11x 644,53

Min		14.117,54	14.886,01	17.017,90	19.224,15	23.041,71
Max		21.765,09	22.942,65	25.074,54	27.875,72	31.693,28

0		14.117,54	14.886,01	17.017,90	19.224,15	23.041,71
1		14.439,81	15.208,28	17.340,17	19.744,73	23.562,29
2		14.762,08	15.530,55	17.662,44	20.265,31	24.082,87
3		15.084,35	15.852,82	17.984,71	20.785,89	24.603,45
5		15.691,69	16.497,35	18.629,24	21.430,42	25.247,98
7		16.299,03	17.141,88	19.273,77	22.074,95	25.892,51
9		16.906,37	17.786,41	19.918,30	22.719,48	26.537,04
11		17.513,71	18.430,94	20.562,83	23.364,01	27.181,57
13		18.121,05	19.075,47	21.207,36	24.008,54	27.826,10
15		18.728,39	19.720,00	21.851,89	24.653,07	28.470,63

17	19.335,73	20.364,53	22.496,42	25.297,60	29.115,16
19	19.943,07	21.009,06	23.140,95	25.942,13	29.759,69
21	20.550,41	21.653,59	23.785,48	26.586,66	30.404,22
23	21.157,75	22.298,12	24.430,01	27.231,19	31.048,75
25	21.765,09	22.942,65	25.074,54	27.875,72	31.693,28

Barèmes		II+/1	II+/2	II+/3	II+/4
Annales		3x 322,27	3x 347,06	3x 371,85	3x 371,85
Biennales		11x 644,53	11x 545,37	11x 570,16	11x 570,16

Min	17.166,63	19.459,65	22.050,13	27.082,37
Max	25.223,27	26.499,90	29.437,44	34.469,68

0	17.166,63	19.459,65	22.050,13	27.082,37
1	17.488,90	19.806,71	22.421,98	27.454,22
2	17.811,17	20.153,77	22.793,83	27.826,07
3	18.133,44	20.500,83	23.165,68	28.197,92
5	18.777,97	21.046,20	23.735,84	28.768,08
7	19.422,50	21.591,57	24.306,00	29.338,24
9	20.067,03	22.136,94	24.876,16	29.908,40
11	20.711,56	22.682,31	25.446,32	30.478,56
13	21.356,09	23.227,68	26.016,48	31.048,72
15	22.000,62	23.773,05	26.586,64	31.618,88
17	22.645,15	24.318,42	27.156,80	32.189,04
19	23.289,68	24.863,79	27.726,96	32.759,20
21	23.934,21	25.409,16	28.297,12	33.329,36
23	24.578,74	25.954,53	28.867,28	33.899,52
25	25.223,27	26.499,90	29.437,44	34.469,68

Barèmes		I/1	I/2	I/3	I/4	I/5	I/6	I/7
Annales		3x 520,58	3x 570,16	3x 570,16	3x 570,16	3x 570,16	3x 570,16	3x 570,16
Biennales		10x 842,84	10x 892,42	10x 942,00	10x 942,00	10x 892,42	10x 966,79	10x 904,82

Min	22.211,26	22.954,95	27.466,61	24.591,04	30.763,59	27.540,98	34.705,10
Max	32.201,40	33.589,63	38.597,09	35.721,52	41.398,27	38.919,36	45.463,78

0	22.211,26	22.954,95	27.466,61	24.591,04	30.763,59	27.540,98	34.705,10
1	22.731,84	23.525,11	28.036,77	25.161,20	31.333,75	28.111,14	35.275,26
2	23.252,42	24.095,27	28.606,93	25.731,36	31.903,91	28.681,30	35.845,42
3	23.773,00	24.665,43	29.177,09	26.301,52	32.474,07	29.251,46	36.415,58
5	24.615,84	25.557,85	30.119,09	27.243,52	33.366,49	30.218,25	37.320,40
7	25.458,68	26.450,27	31.061,09	28.185,52	34.258,91	31.185,04	38.225,22
9	26.301,52	27.342,69	32.003,09	29.127,52	35.151,33	32.151,83	39.130,04
11	27.144,36	28.235,11	32.945,09	30.069,52	36.043,75	33.118,62	40.034,86
13	27.987,20	29.127,53	33.887,09	31.011,52	36.936,17	34.085,41	40.939,68
15	28.830,04	30.019,95	34.829,09	31.953,52	37.828,59	35.052,20	41.844,50
17	29.672,88	30.912,37	35.771,09	32.895,52	38.721,01	36.018,99	42.749,32
19	30.515,72	31.804,79	36.713,09	33.837,52	39.613,43	36.985,78	43.654,14
21	31.358,56	32.697,21	37.655,09	34.779,52	40.505,85	37.952,57	44.558,96
23	32.201,40	33.589,63	38.597,09	35.721,52	41.398,27	38.919,36	45.463,78



Barèmes	I/8	I/9	I/10	I/10bis	I/11	I/11bis	I/12
Annales	3x 570,16	3x 570,16	3x 570,16	3x 570,16	3x 570,16	3x 570,16	3x 570,16
Biennales	10x 1.115,53	10x 1.078,34	10x 1.512,16	10x 1.512,16	10x 1.065,95	10x 1.313,84	10x 1.413,00
Min	30.614,86	39.365,50	33.143,37	37.803,77	42.736,85	46.603,99	56.581,70
Max	43.480,64	51.859,38	49.975,45	54.635,85	55.106,83	61.452,87	72.422,18
0	30.614,86	39.365,50	33.143,37	37.803,77	42.736,85	46.603,99	56.581,70
1	31.185,02	39.935,66	33.713,53	38.373,93	43.307,01	47.174,15	57.151,86
2	31.755,18	40.505,82	34.283,69	38.944,09	43.877,17	47.744,31	57.722,02
3	32.325,34	41.075,98	34.853,85	39.514,25	44.447,33	48.314,47	58.292,18
5	33.440,87	42.154,32	36.366,01	41.026,41	45.513,28	49.628,31	59.705,18
7	34.556,40	43.232,66	37.878,17	42.538,57	46.579,23	50.942,15	61.118,18
9	35.671,93	44.311,00	39.390,33	44.050,73	47.645,18	52.255,99	62.531,18
11	36.787,46	45.389,34	40.902,49	45.562,89	48.711,13	53.569,83	63.944,18
13	37.902,99	46.467,68	42.414,65	47.075,05	49.777,08	54.883,67	65.357,18
15	39.018,52	47.546,02	43.926,81	48.587,21	50.843,03	56.197,51	66.770,18
17	40.134,05	48.624,36	45.438,97	50.099,37	51.908,98	57.511,35	68.183,18
19	41.249,58	49.702,70	46.951,13	51.611,53	52.974,93	58.825,19	69.596,18
21	42.365,11	50.781,04	48.463,29	53.123,69	54.040,88	60.139,03	71.009,18
23	43.480,64	51.859,38	49.975,45	54.635,85	55.106,83	61.452,87	72.422,18

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement du 28/02/2002 modifiant différentes dispositions relatives au Ministère de la Communauté germanophone en vue de l'introduction de l'euro.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,  
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,  
K.-H. LAMBERTZ

VERTALING

N. 2002 — 2802

[C — 2002/33022]

**18 FEBRUARI 2002. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van verschillende bepalingen betreffende het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap met het oog op de invoering van de euro**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid artikel 54, gewijzigd bij de wetten van 18 juli 1990 en 16 juli 1993;

Gelet op het besluit van de Regering van 6 januari 1993 tot vaststelling van een gewaarborgde bezoldiging aan het personeel van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid artikel 1;

Gelet op het besluit van de Regering van 20 januari 1993 tot vaststelling van de spelbedragen voor de toekenning van een haardoelagte of van een standplaatstoelagte aan het personeel van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap inzonderheid artikel 1;

Gelet op het besluit van de Regering van 27 december 1996 houdende organisatie van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap en houdende regeling van de aanwerving, de loopbaan en de bezoldiging van de ambtenaren, inzonderheid op bijlage II;

Gelet op het protocol nr. S 7/2001 van het Sectorcomité XIX van de Duitstalige Gemeenschap van 9 februari 2001;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 24 september 2001

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting en Personeel, gegeven op 26 september 2001

Gelet op de beraadslaging van de Regering van 25 oktober 2001 betreffende de aanvraag aan de Raad van State om binnen een termijn van één maand een advies uit te brengen;

Gelet op het advies nr. 32.451/3 van de Raad van State, gegeven op 18 december 2001 met toepassing van artikel 84, lid 1, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister bevoegd inzake Begroting en Personeel;

Na beraadslaging,

Besluit :

#### Gewaarborgde bezoldiging

**Artikel 1.** In artikel 1 van het besluit van de Regering van 6 januari 1993 tot vaststelling van een gewaarborgde bezoldiging aan het personeel van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap worden de in frank uitgedrukte bedragen vermeld in de linkse kolom vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen vermeld in de rechtse kolom.

BEF	EURO
504.121	12.496,84
513.182	12.721,45

#### Spilbedragen voor de toekenning van een haardtoelage of van een standplaatstoelage

**Art. 2.** In artikel 1 van het besluit van de Regering van 20 januari 1993 tot vaststelling van de spilbedragen voor de toekenning van een haardtoelage of van een standplaatstoelage aan het personeel van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap worden de in frank uitgedrukte bedragen vermeld in de linkse kolom vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen vermeld in de rechtse kolom.

BEF	EURO
633.454	15.702,92
720.771	17.867,45

#### Weddeschalen

**Art. 3.** De bijlage II bij het besluit van de Regering van 27 december 1996 houdende organisatie van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap en houdende regeling van de aanwerving, de loopbaan en de bezoldiging van de ambtenaren wordt helemaal vervangen door de bijlage bij dit besluit.

#### Inwerkingtreding

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2002.

#### Uitvoering

**Art. 5.** De Minister bevoegd inzake Begroting en Personeel is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 18 februari 2002.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,  
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,  
K.-H. LAMBERTZ

Bijlage bij het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 18 januari 2002 tot wijziging van verschillende bepalingen betreffende het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap met het oog op de invoering van de euro

Barema's	IV/1	IV/2	IV/3	IV/4	IV/5	IV/6
Jaarlijkse verhogingen	3x 49,58	3x 74,37	3x 74,37	3x 74,37	3x 74,37	3x 123,95
Tweejaarlijkse verhogingen	11x 111,56	11x 123,95	11x 123,95	11x 136,35	11x 148,74	7x 173,53
Min	12.330,23	12.555,81	13.249,91	13.683,73	14.551,35	15.518,14
Max.	13.706,13	14.142,37	14.836,47	15.406,69	16.410,60	17.798,82
0	12.330,23	12.555,81	13.249,91	13.683,73	14.551,35	15.518,14
1	12.379,81	12.630,18	13.324,28	13.758,10	14.625,72	15.642,09
2	12.429,39	12.704,55	13.398,65	13.832,47	14.700,09	15.766,04
3	12.478,97	12.778,92	13.473,02	13.906,84	14.774,46	15.889,99
5	12.590,53	12.902,87	13.596,97	14.043,19	14.923,20	16.063,52

Barema's		IV/1	IV/2	IV/3	IV/4	IV/5	IV/6	
	Jaarlijkse verhogingen	3x 49,58	3x 74,37	3x 74,37	3x 74,37	3x 74,37	3x 123,95	
	Tweejaarlijkse verhogingen	11x 111,56	11x 123,95	11x 123,95	11x 136,35	11x 148,74	7x 173,53	
7		12.702,09	13.026,82	13.720,92	14.179,54	15.071,94	16.237,05	
9		12.813,65	13.150,77	13.844,87	14.315,89	15.220,68	16.410,58	
11		12.925,21	13.274,72	13.968,82	14.452,24	15.369,42	16.584,11	
13		13.036,77	13.398,67	14.092,77	14.588,59	15.518,16	16.757,64	
15		13.148,33	13.522,62	14.216,72	14.724,94	15.666,90	16.931,17	
17		13.259,89	13.646,57	14.340,67	14.861,29	15.815,64	17.104,70	
19		13.371,45	13.770,52	14.464,62	14.997,64	15.964,38	17.278,23	
21		13.483,01	13.894,47	14.588,57	15.133,99	16.113,12	17.451,76	
23		13.594,57	14.018,42	14.712,52	15.270,34	16.261,86	17.625,29	
25		13.706,13	14.142,37	14.836,47	15.406,69	16.410,60	17.798,82	
Barema's		III/1	III/2	III/3	III/4	III/5	III/6	III/7
	Jaarlijkse verhogingen	3x 148,74	3x 148,74	3x 173,53	3x 173,53	3x 185,93	3x 185,93	3x 272,69
	Tweejaarlijkse verhogingen	11x 267,73	11x 297,48	11x 371,85	11x 371,85	11x 421,42	11x 421,42	11x 594,95
Min		12.915,26	14.167,12	13.634,15	15.183,48	16.113,08	16.856,76	18.641,60
Max		16.306,51	17.885,62	18.245,09	19.794,42	21.306,49	22.050,17	26.004,12
0		12.915,26	14.167,12	13.634,15	15.183,48	16.113,08	16.856,76	18.641,60
1		13.064,00	14.315,86	13.807,68	15.357,01	16.299,01	17.042,69	18.914,29
2		13.212,74	14.464,60	13.981,21	15.530,54	16.484,94	17.228,62	19.186,98
3		13.361,48	14.613,34	14.154,74	15.704,07	16.670,87	17.414,55	19.459,67
5		13.629,21	14.910,82	14.526,59	16.075,92	17.092,29	17.835,97	20.054,62
7		13.896,94	15.208,30	14.898,44	16.447,77	17.513,71	18.257,39	20.649,57
9		14.164,67	15.505,78	15.270,29	16.819,62	17.935,13	18.678,81	21.244,52
11		14.432,40	15.803,26	15.642,14	17.191,47	18.356,55	19.100,23	21.839,47
13		14.700,13	16.100,74	16.013,99	17.563,32	18.777,97	19.521,65	22.434,42
15		14.967,86	16.398,22	16.385,84	17.935,17	19.199,39	19.943,07	23.029,37
17		15.235,59	16.695,70	16.757,69	18.307,02	19.620,81	20.364,49	23.624,32
19		15.503,32	16.993,18	17.129,54	18.678,87	20.042,23	20.785,91	24.219,27
21		15.771,05	17.290,66	17.501,39	19.050,72	20.463,65	21.207,33	24.814,22
23		16.038,78	17.588,14	17.873,24	19.422,57	20.885,07	21.628,75	25.409,17
25		16.306,51	17.885,62	18.245,09	19.794,42	21.306,49	22.050,17	26.004,12

Barema's		II/1	II/2	II/3	II/4	II/5
	Jaarlijkse verhogingen	3x 322,27	3x 322,27	3x 322,27	3x 520,58	3x 520,58
	Tweejaarlijkse verhogingen	11x 607,34	11x 644,53	11x 644,53	11x 644,53	11x 644,53

Min	14.117,54	14.886,01	17.017,90	19.224,15	23.041,71
Max	21.765,09	22.942,65	25.074,54	27.875,72	31.693,28

0	14.117,54	14.886,01	17.017,90	19.224,15	23.041,71
1	14.439,81	15.208,28	17.340,17	19.744,73	23.562,29
2	14.762,08	15.530,55	17.662,44	20.265,31	24.082,87
3	15.084,35	15.852,82	17.984,71	20.785,89	24.603,45
5	15.691,69	16.497,35	18.629,24	21.430,42	25.247,98
7	16.299,03	17.141,88	19.273,77	22.074,95	25.892,51
9	16.906,37	17.786,41	19.918,30	22.719,48	26.537,04
11	17.513,71	18.430,94	20.562,83	23.364,01	27.181,57
13	18.121,05	19.075,47	21.207,36	24.008,54	27.826,10
15	18.728,39	19.720,00	21.851,89	24.653,07	28.470,63
17	19.335,73	20.364,53	22.496,42	25.297,60	29.115,16
19	19.943,07	21.009,06	23.140,95	25.942,13	29.759,69
21	20.550,41	21.653,59	23.785,48	26.586,66	30.404,22
23	21.157,75	22.298,12	24.430,01	27.231,19	31.048,75
25	21.765,09	22.942,65	25.074,54	27.875,72	31.693,28

Barema's		II+/1	II+/2	II+/3	II+/4
	Jaarlijkse verhogingen	3x 322,27	3x 347,06	3x 371,85	3x 371,85
	Tweejaarlijkse verhogingen	11x 644,53	11x 545,37	11x 570,16	11x 570,16

Min	17.166,63	19.459,65	22.050,13	27.082,37
Max	25.223,27	26.499,90	29.437,44	34.469,68

0	17.166,63	19.459,65	22.050,13	27.082,37
1	17.488,90	19.806,71	22.421,98	27.454,22
2	17.811,17	20.153,77	22.793,83	27.826,07
3	18.133,44	20.500,83	23.165,68	28.197,92
5	18.777,97	21.046,20	23.735,84	28.768,08
7	19.422,50	21.591,57	24.306,00	29.338,24
9	20.067,03	22.136,94	24.876,16	29.908,40
11	20.711,56	22.682,31	25.446,32	30.478,56
13	21.356,09	23.227,68	26.016,48	31.048,72
15	22.000,62	23.773,05	26.586,64	31.618,88
17	22.645,15	24.318,42	27.156,80	32.189,04
19	23.289,68	24.863,79	27.726,96	32.759,20
21	23.934,21	25.409,16	28.297,12	33.329,36
23	24.578,74	25.954,53	28.867,28	33.899,52
25	25.223,27	26.499,90	29.437,44	34.469,68

Barema's	I/1	I/2	I/3	I/4	I/5	I/6	I/7
Jaarlijkse verhogingen	3x 520,58	3x 570,16	3x 570,16	3x 570,16	3x 570,16	3x 570,16	3x 570,16
Tweejaarlijkse verhogingen	10x 842,84	10x 892,42	10x 942,00	10x 942,00	10x 892,42	10x 966,79	10x 904,82
Min	22.211,26	22.954,95	27.466,61	24.591,04	30.763,59	27.540,98	34.705,10
Max	32.201,40	33.589,63	38.597,09	35.721,52	41.398,27	38.919,36	45.463,78
0	22.211,26	22.954,95	27.466,61	24.591,04	30.763,59	27.540,98	34.705,10
1	22.731,84	23.525,11	28.036,77	25.161,20	31.333,75	28.111,14	35.275,26
2	23.252,42	24.095,27	28.606,93	25.731,36	31.903,91	28.681,30	35.845,42
3	23.773,00	24.665,43	29.177,09	26.301,52	32.474,07	29.251,46	36.415,58
5	24.615,84	25.557,85	30.119,09	27.243,52	33.366,49	30.218,25	37.320,40
7	25.458,68	26.450,27	31.061,09	28.185,52	34.258,91	31.185,04	38.225,22
9	26.301,52	27.342,69	32.003,09	29.127,52	35.151,33	32.151,83	39.130,04
11	27.144,36	28.235,11	32.945,09	30.069,52	36.043,75	33.118,62	40.034,86
13	27.987,20	29.127,53	33.887,09	31.011,52	36.936,17	34.085,41	40.939,68
15	28.830,04	30.019,95	34.829,09	31.953,52	37.828,59	35.052,20	41.844,50
17	29.672,88	30.912,37	35.771,09	32.895,52	38.721,01	36.018,99	42.749,32
19	30.515,72	31.804,79	36.713,09	33.837,52	39.613,43	36.985,78	43.654,14
21	31.358,56	32.697,21	37.655,09	34.779,52	40.505,85	37.952,57	44.558,96
23	32.201,40	33.589,63	38.597,09	35.721,52	41.398,27	38.919,36	45.463,78
Barema's	I/8	I/9	I/10	I/10bis	I/11	I/11bis	I/12
Jaarlijkse verhogingen	3x 570,16	3x 570,16	3x 570,16	3x 570,16	3x 570,16	3x 570,16	3x 570,16
Tweejaarlijkse verhogingen	10x 1.115,53	10x 1.078,34	10x 1.512,16	10x 1.512,16	10x 1.065,95	10x 1.313,84	10x 1.413,00
Min	30.614,86	39.365,50	33.143,37	37.803,77	42.736,85	46.603,99	56.581,70
Max	43.480,64	51.859,38	49.975,45	54.635,85	55.106,83	61.452,87	72.422,18
0	30.614,86	39.365,50	33.143,37	37.803,77	42.736,85	46.603,99	56.581,70
1	31.185,02	39.935,66	33.713,53	38.373,93	43.307,01	47.174,15	57.151,86
2	31.755,18	40.505,82	34.283,69	38.944,09	43.877,17	47.744,31	57.722,02
3	32.325,34	41.075,98	34.853,85	39.514,25	44.447,33	48.314,47	58.292,18
5	33.440,87	42.154,32	36.366,01	41.026,41	45.513,28	49.628,31	59.705,18
7	34.556,40	43.232,66	37.878,17	42.538,57	46.579,23	50.942,15	61.118,18
9	35.671,93	44.311,00	39.390,33	44.050,73	47.645,18	52.255,99	62.531,18
11	36.787,46	45.389,34	40.902,49	45.562,89	48.711,13	53.569,83	63.944,18
13	37.902,99	46.467,68	42.414,65	47.075,05	49.777,08	54.883,67	65.357,18

Barema's	I/8	I/9	I/10	I/10bis	I/11	I/11bis	I/12
Jaarlijkse verhogingen	3x 570,16	3x 570,16	3x 570,16	3x 570,16	3x 570,16	3x 570,16	3x 570,16
Tweejaarlijkse verhogingen	10x 1.115,53	10x 1.078,34	10x 1.512,16	10x 1.512,16	10x 1.065,95	10x 1.313,84	10x 1.413,00
15	39.018,52	47.546,02	43.926,81	48.587,21	50.843,03	56.197,51	66.770,18
17	40.134,05	48.624,36	45.438,97	50.099,37	51.908,98	57.511,35	68.183,18
19	41.249,58	49.702,70	46.951,13	51.611,53	52.974,93	58.825,19	69.596,18
21	42.365,11	50.781,04	48.463,29	53.123,69	54.040,88	60.139,03	71.009,18
23	43.480,64	51.859,38	49.975,45	54.635,85	55.106,83	61.452,87	72.422,18

Gezien om bij het besluit van de Regering van 18 januari 2002 tot wijziging van verschillende bepalingen betreffende het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap met het oog op de invoering van de euro gevoegd te worden.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,  
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,  
K.-H. LAMBERTZ



D. 2002 — 2803

[C — 2002/33060]

**18. APRIL 2002 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Erlasses der Exekutive vom 23. September 1987 zur Gewährung einer Ausgleichsstudienbeihilfe**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekretes vom 26. Juni 1986 über die Gewährung von Studienbeihilfen, insbesondere des Artikels 4, § 1bis, eingefügt durch das Dekret vom 25. Juni 2001;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 23. September 1987 bezüglich der Gewährung einer Ausgleichsstudienbeihilfe, verlängert durch die Erlasse vom 27. Oktober 1989, 18. März 1993 und 27. September 1995;

Aufgrund des am 23. Oktober 2000 abgegebenen Gutachtens des Rates für Studienbeihilfen;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 21. August 2001;

Aufgrund der am 24. August 2001 erteilten Einwilligung des Ministers des Haushaltes;

Aufgrund der Beratung der Regierung über den Antrag auf Begutachtung durch den Staatsrat innerhalb einer Frist von höchstens einem Monat;

Aufgrund des Gutachtens 32.290/2 des Staatsrates, das am 14. November 2001 in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1, Nr. 1, der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - In Artikel 2 des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 23. September 1987 zur Gewährung einer Ausgleichsstudienbeihilfe wird ein zweiter Absatz mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

«Beträgt dieser Unterschied zwischen 1,- BEF und 2 999,- BEF, bzw. ab dem 1. Januar 2002 zwischen 0,01 € und 74,99 €, so wird die auszahlende Ausgleichsstudienbeihilfe pauschal auf einen Betrag von 3 000,- BEF, bzw. ab dem 1. Januar 2002 auf einen Betrag von 75 € erhöht.»

**Art. 2** - Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass wird am 1. September 2000 wirksam.

Eupen, den 18. April 2002

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident,  
K.H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus,  
B. GENTGES

TRADUCTION

F. 2002 — 2803

[C — 2002/33060]

**18 AVRIL 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone modifiant l'arrêté de l'Exécutif du 23 septembre 1987 relatif à l'octroi d'une allocation d'études compensatoire**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 26 juin 1986 relatif à l'octroi d'allocations d'études, notamment l'article 4, § 1<sup>er</sup> bis, inséré par le décret du 25 juin 2001;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 23 septembre 1987 relatif à l'octroi d'une allocation d'études compensatoire, dont l'application a été prolongée par les arrêtés des 27 octobre 1989, 18 mars 1993 et 27 septembre 1995;